



SCHEMA DI CONVENZIONE

MEDIAZIONE LINGUISTICA E CULTURALE

G71E18000100007

TRA

Il Comune di Aprilia “*Autorità procedente*”, Comune Capofila del Distretto LT, nella persona del
Della Dirigente del III Settore,

e

-, in persona del legale rappresentante *pro tempore*, con sede in
....., alla via/piazza, n. (CAP), p. iva
....., C.F., iscritta nel con il numero
.....
anche solo “*Ente attuatore partner*”

PREMESSO CHE:

- con Avviso pubblicato sul proprio profilo di committente in data ___/___/2021, il Distretto Lt1,
ha indetto, ai sensi dell’art. 55 del D. Lgs. n. 117/2017 e della DGR n. 326/2017, la
procedura ad evidenza pubblica di co-progettazione finalizzata all’affidamento ad Enti di Terzo
Settore per la gestione delle attività riguardanti il servizio di mediazione linguistica e culturale
meglio descritto nel Documento operativo, allegato al medesimo Avviso;

RICHIAMATI:

- la D.D. n. ____ del ___/___/2021 di approvazione dell’Avviso Pubblico e dei relativi
Allegati ai fini della ricezione delle domande di partecipazione da parte degli Enti del Terzo
Settore volte alla procedura ad evidenza pubblica di co-progettazione e s.m.i. ;
- l’Avviso pubblicato dal Comune di Aprilia capofila del Distretto Lt1 in data ___/___/2021
di indizione dell’istruttoria pubblica per la coprogettazione degli interventi e dei servizi di
cui al Documento operativo;
- i verbali del seggio di verifica della regolarità formale delle domande di partecipazione,
nonché della Commissione per valutazione delle proposte pervenute – entro il termine
previsto dall’Avviso all’Autorità procedente nell’ambito della richiamata procedura ad
evidenza pubblica
- la D.D. n. ____ del ___/___/_____ di conclusione del procedimento predetto, ad esito
del quale si è preso atto delle risultanze dei lavori di cui al precedente punto, dei relativi atti
e della relativa graduatoria, nonché della individuazione di _____ come
soggetto affidatario del Servizio di cui trattasi;

PRESO ATTO CHE il Responsabile del Procedimento, come da verbale prot. n. ___ del ___, ha
proceduto alla verifica del possesso dei requisiti del soggetto attuatore degli interventi autodichiarati
nell’ambito della procedura ad evidenza pubblica, dichiarando l’esito positivo, per cui può



procedersi con la sottoscrizione della convenzione mediante la quale regolare i reciproci rapporti fra le Parti;

VISTI:

- l'art. 118 della Costituzione;
- la legge n. 328/2000 e ss. mm.;
- il D.P.C.M. 30 marzo 2001;
- la legge regionale n. 11/2016 e ss. mm.;
- la D.G.R. n. 326/2017;
- la Delibera n. 32 del 20 gennaio 2016 dell'ANAC;
- la legge n. 106/2016;
- il d. lgs. n. 117/2017 ed in particolare l'art. 55;
- la legge n. 241/1990 e ss. mm.;
- il decreto legislativo n. 267/2000 e ss. mm.;
- la legge n. 136/2010.

Tanto premesso,

SI CONVIENE QUANTO SEGUE

ART. 1 – OGGETTO DELLA CONVENZIONE

1-Il Comune di Aprilia e « », nella qualità di partner di progetto, eseguiranno le attività di cui alla Proposta progettuale ed al piano economico dell'Ente Partner, nonché alle risultanze del Tavolo di Co-progettazione (verbale n. ___ del _____, prot. n. ___ del _____), in attuazione di quanto previsto dagli atti della procedura indetta dal Comune di Aprilia, quale Autorità procedente.

2-I documenti richiamati nel comma che precede sono allegati alla presente Convenzione per farne parte integrante e sostanziale.

3-Il «..... » si impegna affinché le attività co-progettate siano svolte con le modalità convenute ed entro la durata prevista.

4-Il «..... » assume l'impegno ad apportare agli interventi tutte le necessarie migliorie, che saranno concordate, nel corso del rapporto convenzionale, anche previa riapertura del Tavolo di co-progettazione, per assicurare la migliore tutela dell'interesse pubblico, fermo restando quanto previsto dall'Avviso Pubblico e dai relativi Allegati.

ART. 2 – RISORSE AUTORITA' PROCEDENTE COMUNE DI APRILIA

Per la realizzazione degli interventi nella presente Convenzione, l'Amministrazione Comunale di Aprilia metterà a disposizione dell'Ente Attuatore le risorse indicate dal Documento Operativo.

ART. 3 – DURATA

1-L'avvio delle attività, oggetto della presente procedura, decorrerà dalla data di avvio del servizio.

2-Il Comune di Aprilia nella sua qualità di Amministrazione Procedente si riserva la facoltà di:

a) ordinare l'avvio dell'esecuzione del Servizio in via d'urgenza nelle more della sottoscrizione della convenzione.



b) di rinnovare la Convenzione sottoscritta con l'Ente Attuatore alle medesime condizioni per la durata prevista per l'affidamento del servizio.

ART. 4 – BUDGET DI PROGETTO

1-Per realizzare le finalità e gli obiettivi degli interventi, di cui alla presente Convenzione, la societàmette a disposizione le risorse strumentali (attrezzature e mezzi) ed umane proprie (personale dipendente e/o prestatori d'opera intellettuale e/o di servizio, operanti a qualunque titolo), individuate nel proprio Piano economico (PE) allegato alla presente Convenzione.

2-Il Comune di Aprilia, nella propria qualità di Autorità Procedente, per la realizzazione degli interventi previsti dall'Avviso metterà a disposizione le risorse meglio individuate nell'Allegato Documento Operativo.

ART. 5 – RISORSE UMANE ADIBITE ALLE ATTIVITA' DEL PROGETTO

1-Il soggetto partner, per la realizzazione delle attività di cui alla presente Convenzione, si impegna a garantire le figure professionali minime richieste dagli atti della procedura e meglio indicati nel Documento Operativo elaborato dal Comune di Aprilia e quelle indicate nella propria Proposta progettuale (PP).

2-Il soggetto partner eseguirà le attività dedotte nella presente Convenzione mediante idonea organizzazione e con proprio personale, in possesso dei requisiti professionali e tecnici adeguati alle necessità del servizio da espletare e previsti dalla legislazione vigente. A tal fine, dovrà presentare prima dell'avvio delle attività l'elenco completo del personale titolare e di quello da utilizzare in caso di sostituzione, con l'indicazione della qualifica, del livello contrattuale, dei requisiti professionali posseduti e del *curriculum vitae*. Ogni sostituzione avverrà con personale di pari qualifica e competenza e sarà preventivamente comunicata per iscritto e/o per via telematica al Responsabile del procedimento. L'elenco del personale titolare e supplente dovrà essere tempestivamente aggiornato ad ogni variazione.

3-Il soggetto partner è tenuto ad impiegare personale assunto con regolare rapporto di lavoro, fatto salvo il ricorso a personale volontario, nel rispetto della disciplina vigente, applicando nei confronti dei lavoratori dipendenti e nei confronti dei soci lavoratori condizioni contrattuali, normative e retributive non inferiori a quelle risultanti dai Contratti Collettivi Nazionali del Lavoro (C.C.N.L.) e dagli accordi integrativi territoriali sottoscritti dalle organizzazioni imprenditoriali e dei lavoratori maggiormente rappresentative.

4-Il soggetto partner si impegna all'osservanza ed all'applicazione di tutte le norme relative alle assicurazioni obbligatorie ed antinfortunistiche, previdenziali ed assistenziali, nei confronti del proprio personale e dei soci lavoratori.

5-Il soggetto partner, operante a qualunque titolo nelle attività, risponde del proprio operato.

6-Il Responsabile-Coordiatore di progetto, come individuato nell'ambito della procedura di co-progettazione, sarà – oltre al Legale Rappresentante dell'Ente Attuatore – il Referente per i rapporti con gli Enti contraenti, che vigileranno sullo svolgimento delle attività secondo modalità e termini ritenuti efficaci.

ART. 6 – RISORSE STRUMENTALI

1-Il soggetto partner, per la realizzazione delle attività di cui alla presente Convenzione, si impegna a garantire le risorse strumentali minime richieste dai punti _____ indicati nel Documento



operativo elaborato dal Comune di Aprilia e quelle indicate nella propria Proposta Progettuale (PP), come da progetto esecutivo del servizio di cui al verbale prot. n. ____ del ____.

2-Tutte le risorse che verranno utilizzate dovranno essere conformi alla normativa di rispettivo riferimento.

3-Il soggetto attuatore è datore di lavoro e assume a proprio carico ogni adempimento in materia di sicurezza sui luoghi di lavoro ed il Comune di Aprilia è sollevato da qualsiasi pretesa, azione, domanda o altro che possa loro derivare dall'utilizzo di questi.

ART. 7 – GARANZIE ED ASSICURAZIONI

1-Il soggetto partner prima dell'avvio dell'attività, dovrà prestare una garanzia definitiva, nei termini e con le modalità previste dall'art. 103 del D. Lgs. n. 50/2016 e ss. mm ii., analogicamente applicato alla presente Convenzione ed in quanto compatibile, a tutela degli interessi pubblici dell'Ente pubblico la cui copia conforme all'originale viene allegata alla presente Convenzione.

2-Il soggetto partner provvede alla copertura assicurativa di legge delle risorse umane, impiegate a qualunque titolo nelle attività di cui alla presente convenzione.

3-Il soggetto partner è responsabile civilmente e penalmente di tutti i danni di qualsiasi natura che possano derivare a persone o cose legate allo svolgimento delle attività ed il Comune di Aprilia è sollevato da qualunque pretesa, azione, domanda od altro che possa loro derivare, direttamente od indirettamente, dalle attività della presente Convenzione.

4-A garanzia dei rischi connessi alle attività di cui alla presente Convenzione ed in conformità di quanto previsto dal Documento Operativo, allegato all'Avviso pubblicato dal Comune di Aprilia la società ha prodotto le seguenti assicurazioni, valide per tutto il periodo della convenzione:

a- n..... del.....rilasciata da.....

per responsabilità civile verso terzi (RCT) con massimali non inferiori per ogni sinistro e per ogni anno ad € _____ con il limite minimo per persona di € _____ e per cose o animali di € _____

b- n..... del.....rilasciata da..... per responsabilità civile verso i prestatori d'opera (RCO) dipendenti dell' Ente Attuatore ed eventuali terzi con massimali non inferiori a € _____

c- n..... del.....rilasciata da..... per gli autoveicoli di sua proprietà che vengono impiegati per le attività oggetto della presente Convenzione, le coperture assicurative contro il rischio RC, con un massimale non inferiore ad €. _____ e copertura contro gli infortuni del conducente del mezzo con massimali non inferiori a € _____ per morte e invalidità permanente con clausola di rinuncia alla rivalsa.

d- n..... del.....rilasciata da..... contro gli infortuni per gli utenti con massimali non inferiori a € _____ caso morte e € _____ per invalidità permanente e- n..... del.....rilasciata da.....per le sedi in cui verrà svolta l'attività.

Il Comune di Aprilia è considerato “terzi” a tutti gli effetti.

ART. 8– RISORSE PER LA REALIZZAZIONE DEGLI INTERVENTI – COMUNE DI APRILIA

1-L'importo complessivo riconosciuto dagli Enti affidanti per il periodo di 12 mesi è pari ad € e sarà liquidato secondo le seguenti modalità:



-il soggetto partner dovrà emettere fattura mensile alla quale dovrà essere allegata la seguente documentazione:

- a) report delle ore effettivamente lavorate nel mese da ogni singolo operatore impiegato, con riferimento al contingente di personale minimo richiesto;
- b) report di eventuali ulteriori ore di servizio svolte da personale messo a disposizione dall'Ente Attuatore in sede di co-progettazione;
- c) relazione mensile con il dettaglio degli interventi effettuati;

2-Il soggetto partner, con la sottoscrizione della presente Convenzione, espressamente accetta quanto previsto dalla vigente disciplina in materia di tracciabilità dei flussi finanziari e per gli effetti dichiara che utilizzerà il seguente C/C intestato a, avente le seguenti coordinate:, indicando il CUP relativo alla procedura ad evidenza pubblica indetta dal Comune di Aprilia.

Ai fini della corretta rendicontazione del servizio, è onere dell'affidatario. trasmettere all'Ufficio di Piano:

- Relazione mensile delle attività erogate;
- Fattura mensile riportante la causale del servizio interessato e i dati identificativi del contratto (determinazione e CUP);
- SAL stato avanzamento del servizio con cadenza semestrale;
- Time-sheet delle singole risorse impiegate nel servizio in relazione alle giornate indicate in sede di offerta (si allega facsimile del time-sheet da utilizzare);
- Prospetto mensile delle ore di servizio erogate comprensivo del computo delle ore complessive a disposizione di quelle già utilizzate e di quelle rimanenti;
- Copia delle buste paga emesse in favore delle risorse impiegate nel servizio;
- Ricevuta del bonifico/assegno N.T. o mandato di pagamento quietanzato con timbro istituto bancario relativo alla busta paga della risorsa impiegata;
- Quietanza di versamento F24 concernente il versamento degli oneri previdenziali e assicurativi versati in favore dei dipendenti.

ART. 9 – DIVIETO DI CESSIONE

1-È vietato cedere, anche parzialmente, la presente Convenzione, i relativi crediti e fatture, pena l'immediata risoluzione della stessa e il risarcimento dei danni e delle spese causate al Comune di Aprilia.

2-È fatto divieto di subappaltare totalmente o parzialmente le attività, al di fuori degli eventuali rapporti di partenariato, individuati in sede di Offerta, pena l'immediata risoluzione della Convenzione ed il risarcimento dei danni, e di quanto previsto dalla vigente disciplina di riferimento, in quanto applicabile.

3-Con la sottoscrizione della presente Convenzione, il soggetto partner assume l'impegno – in attuazione del principio di buona fede – di comunicare al Comune di Aprilia le criticità e le problematiche che dovessero insorgere al fine di poter scongiurare, ove possibile, le ipotesi previste dal precedente comma.

ART. 10– VERIFICHE E CONTROLLI IN CORSO DI ESECUZIONE DELLE ATTIVITA' OGGETTO DELLA CONVENZIONE



1-Il Comune di Aprilia assicura il controllo e la vigilanza delle prestazioni erogate dal soggetto partner attraverso la verifica periodica del perseguimento degli obiettivi in rapporto alle attività, oggetto della Convenzione, riservandosi di apportare tutte le variazioni che dovesse ritenere utili ai fini della buona riuscita delle azioni ivi contemplate, senza che ciò comporti ulteriori oneri a carico del soggetto partner, che è tenuto ad apportare le variazioni richieste.

ART. 11 – TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI

1-Ai sensi della vigente disciplina in materia di protezione dei dati personali, il soggetto partner assume la qualifica di Responsabile del trattamento per i dati trattati in esecuzione della presente Convenzione, la cui titolarità resta in capo al Comune di Aprilia.

2-Responsabile del Trattamento per il soggetto partner è il, mentre il Responsabile del trattamento per il Comune di Aprilia è il Legale Rappresentante dell'Ente.

3-Il soggetto partner:

- a) dichiara di essere consapevole che i dati che tratta nell'espletamento delle Attività sono dati personali e quindi, come tali, essi sono soggetti all'applicazione del Codice per la protezione dei dati personali;
- b) si obbliga ad ottemperare agli obblighi previsti dalla vigente disciplina anche con riferimento alla disciplina ivi contenuta rispetto ai dati personali sensibili e giudiziari;
- c) si impegna a rispettare le eventuali istruzioni specifiche ricevute relativamente a peculiari aspetti inerenti alla presente Convenzione;
- d) si impegna a nominare i soggetti incaricati del trattamento stesso e di impartire loro specifiche istruzioni relative al trattamento dei dati loro affidato;
- e) si impegna a comunicare al Comune di Aprilia ogni eventuale affidamento a soggetti terzi di operazioni di trattamento di dati personali di cui è titolare, affinché quest'ultima ai fini della legittimità del trattamento affidato, possa nominare tali soggetti terzi responsabili del trattamento;
- f) si impegna a nominare ed indicare una persona fisica referente per la «protezione dei dati personali»;
- g) si impegna a relazionare con cadenza bimestrale sullo stato del trattamento dei dati personali e sulle misure di sicurezza adottate e si obbliga ad allertare immediatamente il Comune di Aprilia in caso di situazioni anomale o di emergenze;
- h) consente l'accesso all'ente appaltante al fine di effettuare verifiche periodiche in ordine alla modalità dei trattamenti ed all'applicazione delle norme di sicurezza adottate.

ART. 12 – INADEMPIENZE E PENALI

1-Qualora il Comune di Aprilia accerti il ritardo, l'inadempimento, l'inesattezza o la violazione rispetto agli obblighi stabiliti nei documenti che compongono la presente convenzione da parte del soggetto partner, provvederà ad applicare le sotto elencate penali contrattuali:

- a) impiego di personale con titoli diversi da quelli richiesti/offerti: applicazione di una penale di € 150,00/giorno per ogni operatore;
- b) mancata immediata sostituzione del personale assente per diversa causa: applicazione di una penale di €. 150,00/giorno per ogni mancata sostituzione;
- c) mancato servizio per un intero giorno: applicazione di una penale di € 500,00/giorno;
- d) sostituzione del personale assente con operatori di qualifica e competenze diverse da quelle previste nel Documento Operativo: applicazione una penale di €. 150,00/giorno per operatore;



- e) mancata sostituzione del personale non idoneo: applicazione di una penale di €. 200,00 /giorno per operatore, per ogni giorno successivo al secondo dalla formale comunicazione del diniego di autorizzazione da parte dell'Autorità procedente;
- f) mancata messa a disposizione della sede funzionante entro 15 giorni dalla data di avvio delle attività: applicazione di una penale di €. 300,00 per ogni giorno di ritardo;
- g) mancata fornitura degli arredi, delle attrezzature e di quant'altro necessario al buon funzionamento: applicazione di una penale da €. 100,00/giorno a €. 500,00/giorno;
- h) mancata sostituzione o manutenzione delle attrezzature informatiche: applicazione di una penale pari ad €. 150,00/giornaliere;
- i) mancata trasmissione delle relazioni richieste dal RUP: applicazione di una penale di € 200,00 per ogni giorno di ritardo rispetto alla data stabilita di invio;
- 2-In caso di recidiva per la medesima infrazione la penalità è raddoppiata.
- 3-Le penali verranno applicate con Determinazione Dirigenziale fatto salvo il pagamento dei maggiori danni subiti dalla Stazione appaltante.
- 4-Il RUP procederà alla contestazione scritta delle inadempienze riscontrate al soggetto partner a mezzo PEC. ai fini dell'avvio del procedimento di contestazione.
- 5-La fase successiva all'avvio del procedimento sarà gestita secondo quanto stabilito dalla L. 241/90 e s.m.i..
- 6-In caso di cumulo delle sanzioni l'Autorità procedente, sulla base della valutazione della gravità delle violazioni, potrà procedere alla risoluzione della presente Convenzione.
- 7-Per il recupero delle penalità l'Autorità procedente potrà effettuare trattenute su quanto dovuto al soggetto partner o sulla cauzione prestata, che dovrà in tal caso essere immediatamente reintegrata.

ART. 13 – RISOLUZIONE

1-Ai sensi e per gli effetti degli artt. 1453 e 1454 del codice civile, la presente Convenzione può essere risolta dalle parti in ogni momento, previa diffida ad adempiere di 15 giorni a mezzo PEC, per grave inadempienza degli impegni assunti.

In caso di risoluzione, per inadempienza del soggetto partner, il Comune di Aprilia liquiderà le sole spese da questi sostenute, fino al ricevimento della diffida, salvo il risarcimento del danno.

2-Ai sensi dell'art. 1456 del Codice Civile, costituiscono clausole risolutive espresse, le seguenti ipotesi:

- apertura di una procedura concorsuale o di fallimento a carico del soggetto partner;
- messa in liquidazione o in altri casi di cessione dell'attività da parte dell'Ente attuatore (EA);
- interruzione non motivata delle attività;
- difformità sostanziale nella realizzazione degli interventi, secondo quanto indicato in fase di procedura;
- quando l'Ente attuatore (EA) si renda colpevole di frode;
- violazione della normativa in materia di sicurezza sui luoghi di lavoro, nonché violazione della disciplina in materia di contratti di lavoro e del CCNL applicabile, sottoscritto dalle OO.SS. maggiormente rappresentative.

3-Nelle ipotesi sopraindicate la Convenzione può essere risolta di diritto con effetto immediato a seguito della dichiarazione del Comune di Aprilia, in forma di lettera raccomandata a.r., di volersi avvalere della clausola risolutiva espressa.

ART. 14 – RINVII NORMATIVI



1-Per tutto quanto non espressamente previsto dalla presente Convenzione si fa riferimento al Codice Civile ed alle disposizioni di legge vigenti ed applicabili in materia ed a quelle richiamate negli atti di cui alle Premesse.

ART. 15 – CONTROVERSIE

1-Qualunque contestazione o vertenza dovesse insorgere tra le parti sarà rimessa alla giurisdizione del giudice competente. Foro competente è il Foro di Latina.

ART. 16 – ALLEGATI

1-La presente Convenzione è redatta in duplice originale.

2-Sono allegati alla presente Convenzione, quale parte integrante e sostanziale, i seguenti atti e documenti:

Avviso e suoi allegati;

- Documento Operativo (D.O.);
- Proposta progettuale/Offerta;
- Piano Economico;
- determina aggiudicazione;
- fac simile timesheet

FIRME

Per il Comune di Aprilia
dott.ssa Teresa Marino

Per il «.....»
.....

Il Legale Rappresentante del «.....»

Documento informatico firmato digitalmente ai sensi del DPR. n. 445/2000 e del D.lgs. n. 82/2005 e norme collegate, il quale sostituisce il documento cartaceo e la firma autografa.